

- 1 Pòh chiú ē hō̄ lāng ngō̄bān, kāu chiú ē ínkhí soanhoa;  
inūi chiú lâi sitbê ê, lóng sī bô tìhūi.
- 2 Kunông ê tōa siūkhì chhinchhiū<sup>n</sup> sai teh tōasia<sup>n</sup> háu,  
kek i siūkhì ê, sī teh hāi kakī ê sè<sup>n</sup>miā.
- 3 Līkhui huncheng sī lāng ê êngkng,  
m̄ koh gōng lāng khiok ài oanke.
- 4 Pīntōa<sup>n</sup> lāng tī kōa<sup>n</sup>thi<sup>n</sup> bô beh kengchoh,  
kàu siukoah ê sī, i sikhè kiūkhít, khiok tit bô pò<sup>n</sup> hāng.
- 5 Lāng sim lâi ê kèbō chhinchhiū<sup>n</sup> chhim chúí,  
chíū chhongbēng ê lāng chia<sup>n</sup> ē tàng kā i chhiū<sup>n</sup> kí lâi.
- 6 Kóng kakī tionsēng ê lāng chin chē,  
m̄ koh, tionsít ê lāng siáng ē tú tiòh?
- 7 Gīlāng kiā<sup>n</sup>táh chēngtít,  
i ê kiá<sup>n</sup>sun chin ū hokkhì.
- 8 Kunông chē tī símphò<sup>n</sup> ê chōūi,  
ēng i ê bákchiu kóa<sup>n</sup> sò<sup>n</sup> sōū ê siāok.
- 9 Siá<sup>n</sup>lāng ē tàng kóng, "Góa íkeng chhengkhì góa ê sim,  
góa ê chōe íkeng sétú"?
- 10 Súiōng bô káng ê pōngchí á sī chintáu,  
lóng sī SiōngChú só iàmò<sup>n</sup> ê.
- 11 Tiòhsng sī gín'á,  
mā ē tàng tùi i ê hēngūi khò<sup>n</sup> chhut i ê kiā<sup>n</sup>táh

- 1 薄酒 ē hō̄人傲慢，厚酒 ē 引起喧嘩；  
因為酒來失迷 ê，lóng 是無智慧。
- 2 君王 ê 大受氣親像獅 teh 大聲哮，  
激伊受氣 ê，是 teh 害 kakī ê 性命。
- 3 離開紛爭是人 ê 榮光，  
m̄ koh 惹人卻 ài 冤家。
- 4 Pīntōa<sup>n</sup> 人 tī 寒天無 beh 耕作，  
到收割 ê 時，伊四界求乞，卻得無半項。
- 5 人心內 ê 計謀親像深水，  
只有聰明 ê 人 chia<sup>n</sup> ē tàng kā 它 chhiū<sup>n</sup> 起來。
- 6 講 kakī 忠誠 ê 人真 chē，  
m̄ koh，忠實 ê 人 siáng ē tú tiòh?
- 7 義人行踏正直，  
伊 ê kiá<sup>n</sup> 孫真有福氣。
- 8 君王坐 tī 審判 ê 座位，  
用伊 ê 目 chiu 趕散所有 ê 邪惡。
- 9 啥人 ē tàng 講：「我已經清氣我 ê 心，  
我 ê 罪已經洗除」？
- 10 使用無全 ê 磅 chí á 是升斗，  
lóng 是上主所厭惡 ê。
- 11 Tiòh 算是 gín'á，  
mā ē tàng tùi 伊 ê 行為看出伊 ê 行踏是 m̄ 是

sī m̄ sī sèngkiat kah chèngtit.  
12 Ê thia<sup>n</sup> ê hī<sup>n</sup>khang kah ē khò<sup>n</sup> ê bákchiu,  
chit n̄ng hāng lóng sī SiōngChú sǒ chō ê.  
13 M̄ thang thambîn, chiah bián tìkàu sà<sup>n</sup>chhiah;  
lí ê bákchiu tiòh peh khui, chiah ē ū kàugiáh ê niúsít.  
14 Bé mih ê lāng hiām kóng, "M̄ hó, m̄ hó!",  
m̄ koh līkhui liáuāu, i tòh chūkhua chin hó.  
15 Suijiân ū ñgkim kah chēchē póchìoh,  
chóng sī, chhiong móa tìsek ê chhùitùn chiah sī  
hihán ê tinpó.  
16 Nā ū lāng ūi se<sup>n</sup>hūn lāng tampó, tiòh thèh hitê  
lāng ê sa<sup>n</sup> lâi chò táh;  
thè gōalāng chò póchèng ê, i tiòh kakī sēngtam  
chekjīm.  
17 Khò khiphiàn tit lâi ê chiáhmiáh, ē hō lāng  
kámkak kamti<sup>n</sup>;  
chóng sī, āu lâi i ē kui chhùi choân sī soa.  
18 Kèōe sī thongkòe chhōekiū kiàngī lâi khaklíp;  
nā beh kauchiàn, tiòh óakhò bēngtì ê kèbô.  
19 Êng'áōe ē lāusiáp pìbit;  
sói, m̄ thang kaukiat kàuōe ê lāng.  
20 Chiùchó lāupē á sī lāubú ê,  
i ê teng ē tī kék òam tiang hoa khi.  
21 Khíthâu chin kín tòh tit tiòh ê sángiáp,  
kàu lōbé khiok bô ittēng sī hokkhi.  
22 Lí m̄ thang siū<sup>n</sup> kóng, "Góa beh pòèng  
phái<sup>n</sup>lāng";  
lí tiòh thèng hāu SiōngChú, l ē lâi chin kiù lí.  
23 Pōng chí bô siokāng sī SiōngChú sǒ iàmò<sup>n</sup> ê,

聖潔 kah 正直。  
12 Ê 聽 ê 耳孔 kah ē 看 ê 目 chiu ,  
chit 兩項 lóng 是上主所造 ê。  
13 M̄ thang 貪眠, chiah 免致到 sà<sup>n</sup>chhiah ;  
你 ê 目 chiu tiòh peh 開, chiah ē 有夠額 ê 糧  
食。  
14 買物 ê 人嫌講: 「M̄好, m̄好!」,  
m̄ koh 離開了後, 伊 tòh 自誇真好。  
15 雖然有黃金 kah chēchē 寶石,  
總是, 充滿智識 ê 嘴唇 chiah 是稀罕 ê 珍寶。  
16 若有人為生分人擔保, tiòh thèh hitê 人 ê 衫來  
做抵押;  
替外人做保證 ê, 伊 tiòh kakī 承擔責任。  
17 靠欺騙得來 ê 食物, ē hō 人感覺甘甜;  
總是, 後來伊 ē kui 嘴全是沙。  
18 計畫是通過 chhōe 求建議來確立;  
若 beh 交戰, tiòh óa 靠明智 ê 計謀。  
19 閒 á 話 ē 漏洩祕密;  
所以, m̄ thang 交結厚話 ê 人。  
20 咒詛老父 á 是老母 ê,  
伊 ê 燈 ē tī 極烏暗中 hoa 去。  
21 起頭真緊 tòh 得 tiòh ê 產業,  
到路尾卻無一定是福氣。  
22 你 m̄ thang 想講: 「我 beh 報應 pháí<sup>n</sup>  
人」;  
你 tiòh thèng 候上主, 祂 ē 來拯救你。  
23 磅 chí 無相全是上主所厭惡 ê,

khiphiàn lāng ê thianpêng mā sī m̄ hó.  
24 Lāng ê khapō sī SiōngChú teh koattēng,  
lāng kám ē chai kakī ê tōlō?  
25 Lāng nā khengsut kóng, "Che sī sèngm̄h",  
hē goān liáuāu chiah lâi cham̄ng,  
che ē chiá<sup>n</sup>chò i kakī ê lôbāng.  
26 Tīhūi ê kunông kā pháí<sup>n</sup>lāng pòà tiāu,  
koh ēng chhialián kā in kauh kòe.  
27 Lāng ê lēng sī SiōngChú ê teng,  
teh kàmchhat lāng ê lōesim.  
28 Jīnchū kah sìnsit pósiú kunông;  
i ê ôngūi mā inūi jīnchū lâi khiā chāi.  
29 Lóngchòng sī siàuliân lāng ê êngkng;  
pèh thāum̄ng sī lāulāng ê chunēng.  
30 Pi<sup>n</sup>phah ê sionghūn ē tàng túkhì siâok;  
ēng chhê'á phah ē sé chheng lāng ê lōesim.

欺騙人 ê 天平 mā 是 m̄好。  
24 人 ê 腳步是上主 teh 決定，  
人 kám ē 知 kakī ê 道路？  
25 人若輕率講：「這是聖物」，  
下願了後 chiah 來查問，  
這 ē 成做伊 kakī ê 羅網。  
26 智慧 ê 君王 kā pháí<sup>n</sup> 人簸掉，  
koh 用車輪 kā in kauh 過。  
27 人 ê 靈是上主 ê 燈，  
teh 監察人 ê 內心。  
28 仁慈 kah 信實保守君王；  
伊 ê 王位 mā 因為仁慈來 khiā 在。  
29 勇壯是少年人 ê 榮光；  
白頭毛是老人 ê 尊榮。  
30 鞭 phah ê 傷痕 ē tàng 除去邪惡；  
用篋 á phah ē 洗清人 ê 內心。